

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 43:27

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I tak dopełnią tych dni.* I stanie się dnia ósmego i w następne, że złożą kapłani na ołtarzu wasze ofiary całopalne i ofiary pojednania, i okażę wam przychyłność – oświadczenie Pana JAHWE. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A gdy dopełnią się te dni, wówczas ósmego dnia, a potem w dni następne, kapłani będą mogli składać na ołtarzu wasze ofiary całopalne i ofiary pojednania, a okażę wam przychyłność — oświadcza Wszechmocny JAHWE.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A po upływie tych dni, dnia ósmego i w następne kapłani będą składali na ołtarzu wasze całopalenia i ofiary pojednawcze i przyjmę was łaskawie, mówi Pan BÓG.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A wypełniwszy te dni, ósmego dnia napotem sprawować będą kapłani na ołtarzu całopalenia wasze, i spokojne ofiary wasze, i przyjmę was łaskawie, mówi panujący Pan.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A wypełniwszy dni, ósmego dnia i dalej uczynią kapłani na ołtarzu całopalenia wasze i co za pokój ofiarują, a będę wam miłościw, mówi JAHWE Bóg.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A po upływie tych dni, dnia ósmego i później, mają kapłani składać na ołtarzu wasze ofiary całopalne oraz wasze ofiary biesiadne, i będę dla was łaskawy - wyrocznia Pana Boga.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy skończą się te dni, wtedy ósmego dnia i w następne złożą kapłani na ołtarzu wasze ofiary całopalne i ofiary pojednania; i będę dla was łaskawy, mówi Wszechmocny Pan.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy dopełnią tych dni, to w ósmym dniu stanie się, że kapłani będą nadal składać na ołtarzu wasze ofiary całopalne i wasze ofiary wspólnotowe. Będę wam przychylny – wyrocznia Pana BOGA.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy upłyną te dni, w ósmym dniu kapłani będą nadal składać na ołtarzu wasze całopalenia i ofiary wspólnotowe. Wówczas okażę wam swoją łaskawość - wyrocznia JAHWE BOGA”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A gdy się dopełnią te dni, stanie się, że w ósmym dniu i następnych kapłani będą składali na ołtarzu wasze całopalenia, wasze ofiary zjednoczenia i będę wam łaskawy - wyrocznia Pana, Jahwe.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І буде, що від осьмого дня і далі священики зроблять на жертівнику ваші цілопалення і за ваше спасіння. І Я прийму вас, говорить Господь.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A gdy zakończą te dni, wtedy od dnia ósmego i nadal, kapłani będą sprawować na ofiarnicy wasze całopalenia oraz wasze ofiary opłatne, a wówczas przyjmę was przychylnie – mówi Pan, WIEKUISTY.
PNS1997	Przekład	Przekład Nowego	I dopełnią dni. A ósmego dnia i później kapłani składać

¹⁾ I tak dopełnią tych dni : brak w G.

	dynamiczny	Świata	będą na ołtarzu wasze całopalenia oraz wasze ofiary współuczestnictwa, a ja znajdę w was upodobanie – brzmi wypowiedź Wszechwładnego Pana, JAHWE”.
--	------------	--------	--